

Informationen zur Straßenmusik in Stuttgart



Straßenmusikanten können eine Stadt beleben, sie freundlicher und bunter gestalten. Allerdings sollten sich sowohl die Passanten als auch die Anlieger und die in der Innenstadt arbeitenden Menschen über die Beiträge freuen. Deshalb bitten wir Sie, sich an folgende Spielregeln zu halten:

- ① In der Fußgängerzone der Stuttgarter Innenstadt darf nur an folgenden Stellen musiziert werden:
 - Mailänder Platz 7, gegenüber der Apotheke (Milaneo), vor dem Zugang zur Stadtbahnhaltestelle Stadtbibliothek
 - Untere Königstraße, Höhe Königstraße 3
 - Untere Königstraße, zwischen Marquardt-Bau (Königstraße 22) und dem Königin-Olga-Bau (Königstraße 9)
 - Schloßplatz beim Fahnenrondell
 - Kronprinzplatz, neben dem Brunnen
 - Marienstraße, Ecke Kleine Königstraße
 - Marienstraße, Ecke Sophienstraße
- ② Ist einer der oben genannten Spielorte durch Sonderveranstaltungen belegt, darf an diesem nicht musiziert werden.
- ③ Musizieren ist nur in der Zeit von 9 bis 22 Uhr erlaubt.
- ④ Zwischen 14.30 und 16 Uhr darf nicht musiziert werden. Immer nur zur vollen Stunde, jeweils 30 Minuten lang, darf musiziert werden (zum Beispiel von 11 bis 11.30 Uhr, von 12 bis 12.30 Uhr). Danach folgt eine halbstündige Pause. Der Spielort muss nach jeder Pause gewechselt werden.
- ⑤ Maximal drei Personen dürfen als Gruppe musizieren.
- ⑥ Besonders laute oder störende Musikinstrumente sind nicht erlaubt; dies gilt vor allem für
 - Blechblasinstrumente (Trompete, Posaune)
 - Schlagzeuge, Trommeln und ähnliche Rhythmusinstrumente
 - Dudelsackpfeifen
- ⑦ Lautverstärker sowie Tonübertragungsgeräte aller Art dürfen nicht benutzt werden.

Bei Verletzung dieser Spielregeln wird die Polizei einschreiten. Sie kann musikalische Darbietungen auch dann beenden und untersagen, wenn dies im Einzelfall aus Gründen der Verkehrssicherheit oder zur Vermeidung von Belästigungen erforderlich ist.

Herzlichen Dank!

Landeshauptstadt Stuttgart, Amt für öffentliche Ordnung

Street musicians can make a city livelier, more friendly and diverse. However, passers-by, as well as the local residents and people working in the city centre should also be able to enjoy the performances. Therefore, we would kindly ask you to play according to the following rules:

- ① In the pedestrian zone of Stuttgart city centre music may only be played at the following places:
 - Mailänder Platz 7, opposite the pharmacy (Milaneo), in front of the entrance to the Stadtbahn stop Stadtbibliothek
 - Untere Königstraße, near Königstraße 3
 - Untere Königstraße, between Marquardt-Bau (Königstraße 22) and Königin-Olga-Bau (Königstraße 9)
 - Schloßplatz at the flag plaza
 - Kronprinzplatz, next to the fountain
 - Marienstraße, at the corner to Kleine Königstraße
 - Marienstraße, at the corner to Sophienstraße
- ② If special events are taking place at one of the above mentioned venues, music may not be played at this location.
- ③ Playing music is only permitted between 9 a.m. and 10 p.m., but with a break between 2.30 and 4 p.m.
- ④ Music may only be played for 30 minutes at the top of the hour (for instance from 11 a.m. to 11.30 a.m., from noon to 12.30 p.m.). This is followed by a half-hour break and the venue must be changed after each break.
- ⑤ Only a maximum of three persons may play as a group.
- ⑥ Particularly loud or disruptive musical instruments shall not be allowed; this applies in particular to
 - Brass instruments (trumpet, trombone)
 - Drums, percussion and similar rhythm instruments
 - Bagpipes
- ⑦ Amplifiers, or sound transmission equipment of any kind may not be used.

The police will intervene if these rules are violated. They may also terminate and prohibit musical performances if this is necessary for reasons of traffic safety or to avoid harassment.

Thank you very much! State Capital Stuttgart, Office for Public Order

Les musiciens de rue peuvent animer une ville, la rendre plus conviviale et colorée et aussi bien les passants, les riverains et les personnes travaillant dans le centre-ville devraient s'en réjouir. C'est pourquoi nous vous demandons de respecter les règles suivantes:

- ① La musique est autorisée dans la zone piétonne du centre-ville de Stuttgart uniquement aux endroits suivants :
 - Mailänder Platz 7, en face de la pharmacie (Milaneo), devant l'accès à l'arrêt Stadtbibliothek du métro
 - Untere Königstraße, à hauteur de la Königstraße 3
 - Untere Königstraße, entre Marquardt-Bau (Königstraße 22) et Königin-Olga-Bau (Königstraße 9)
 - Schloßplatz près des drapeaux
 - Kronprinzplatz, à côté de la fontaine
 - Marienstraße, angle Kleine Königstraße
 - Marienstraße, angle Sophienstraße
- ② Si l'un des emplacements ci-dessus est occupé par des événements spéciaux, aucune musique ne peut y être jouée.
- ③ Jouer de la musique est autorisé uniquement de 9 h à 22 h (interdiction entre 14h30 et 16 h).
- ④ Il est possible de jouer de la musique aux heures pleines pendant 30 minutes (par exemple de 11 h à 11h30, de 12 h à 12h30). Une pause d'une demi-heure doit ensuite être respectée et un changement d'emplacement après chaque pause est requis.
- ⑤ Trois personnes au maximum peuvent jouer de la musique en groupe.
- ⑥ Les instruments de musique particulièrement forts ou dérangeants ne sont pas autorisés ; cela vaut particulièrement pour les :
 - cuivres (trompette, trombone)
 - batteries, tambours et instruments de rythme similaires
 - cornemuses
- ⑦ Ne pas utiliser d'enceintes et d'appareils de transmission du son.

En cas d'infraction à ces règles, la police interviendra. Elle pourra également mettre fin et interdire au cas par cas les représentations musicales si cela est nécessaire pour des raisons de sécurité routières ou pour éviter des nuisances.

Merci! Ville de Stuttgart, Bureau de l'ordre public

Los músicos callejeros pueden animar una ciudad, hacerla más amigable y darle más color. Sin embargo, tanto los transeúntes como los residentes y las personas que trabajan en el centro de la ciudad deberían sentir alegría por sus aportes musicales. Por lo tanto, les pedimos que acaten las siguientes reglas de juego:

- ① En la zona peatonal del centro de la ciudad de Stuttgart, la música sólo se puede tocar en los siguientes lugares:
 - Mailänder Platz 7, frente a la farmacia (Milaneo), delante de la entrada a la parada del ferrocarril urbano Stadtbibliothek
 - Untere Königstraße, a la altura de Königstraße 3
 - Untere Königstraße, entre Marquardt-Bau (Königstraße 22) Königin-Olga-Bau (Königstraße 9)
 - Plaza del castillo en la rotonda de banderas
 - Kronprinzplatz, junto a la fuente
 - Marienstraße, esquina Kleine Königstraße
 - Marienstraße, esquina Sophienstraße
- ② Si uno de los lugares arriba mencionados está ocupado por eventos especiales, no se puede tocar música en este lugar.
- ③ Hacer música sólo está permitido entre las 9 am y las 10 pm.
- ④ No se puede tocar música entre las 14.30 y las 16.00 horas.
- ⑤ Solo se permite hacer música a la hora completa, durante 30 minutos (por ejemplo, de las 11.00 a las 11.30 horas, de las 12.00 a las 12.30 horas). Después sigue un descanso de media hora. Hay que cambiar de lugar después de cada descanso.
- ⑥ Como máximo pueden tocar música tres personas en grupo.
- ⑦ No se permite el uso de instrumentos musicales especialmente ruidosos o perturbadores. Esta restricción se aplica en particular a
 - Instrumentos de viento (trompeta, trombón);
 - Baterías, tambores e instrumentos rítmicos similares
 - Gaitas
- ⑦ No se puede utilizar ningún tipo de amplificadores de volumen ni equipos de transmisión de sonido.

La policía intervendrá si se violan estas reglas. Si fuera necesario, también puede poner fin a las actuaciones musicales y prohibirlas en casos concretos por razones de seguridad de tránsito o bien para evitar molestias.

Muchísimas gracias! Stuttgart, Capital del Estado Federado
Oficina de Orden Público

Уличные музыканты могут оживить город, придав ему радушия и разнообразия. Однако, такие вклады в город должны нравиться как прохожим, так и владельцам близлежащих домов, и людям, работающим в центре города. Поэтому мы просим Вас придерживаться следующих правил:

1 В пешеходной зоне центра города Штуттгарт разрешается исполнять музыку только внижеуказанных местах:

- Mailänder Platz 7 (Майлэндер Платц 7 напротив аптеки („Миланео“) до входа на станции городского электротранспорта Stadtbibliothek („Штадтбиблиотек“)
- Untere Königstraße (Унтере Кёнигштрассе), Höhe Königstraße 3 (Хёе Кёнигштрассе)
- Untere Königstraße (Унтере Кёнигштрассе), между зданием Marquardt-Bau (Königstraße 22) (Маркуардт-Бай) (Кёнигштрассе 22) и зданием Königin-Olga-Bau (Königstraße 9) („Кёнигин Ольга-Бай“, Кёнигштрассе 9)
- Schloßplatz (Шлоссплатц) возле ротонды с флагом
- Kronprinzplatz (Кронпринцплатц) возле фонтана
- Marienstraße (Мариенштрассе), угол Kleine Königstraße (Кляйне Кёнигштрассе)
- Marienstraße (Мариенштрассе), угол Sophienstraße (Софиенштрассе)

2 Если в одном из вышеназванных мест для уличной музыки проводится специальное мероприятие, то играть уличную музыку там запрещено.

3 Играть уличную музыку разрешено только с 9 до 22 часов. Запрещено играть между 14.30 и 16 часами.

4 Играть уличную музыку разрешено всегда только к началу полного часа по 30 минут (например, с 11 до 11.30 часов, с 12 до 12.30 часов). Далее должна следовать получасовая пауза. После каждой паузы необходимо менять место игры уличной музыки.

5 Максимальное количество уличных музыкантов в группе не должно превышать трех.

6 Запрещены особо громкие или мешающие музыкальные инструменты: это действительно прежде всего для

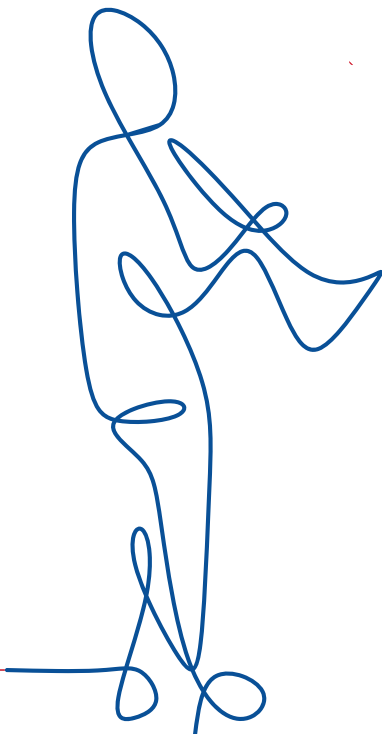
- медные духовые инструменты (трубы, тромбоны)
- ударные инструменты, барабаны и подобные ритмические инструменты
- волынки

Запрещено использование усилителей звукопередающих устройств всех видов.

При нарушении данных правил будет подключена полиция. В таком случае, полиция может закончить музыкальные представления и запретить их, если в отдельных случаях этого требуют причины безопасности движения или во избежание назойливого воздействия.

Благодарим Вас!

Административный центр земли г. Штутгарт
Управление общественного порядка



Уличните музиканти могат да оживят един град, да го направят по-весел и пъстър. Естествено обаче както минавачите, така и живеещите в района и работещите в централните части на града хора трябва да изпитват удоволствие от предлаганата музика. Затова Ви молим да спазвате следните правила:

- ① 1. В пешеходните зони на централните райони на град Щутгарт е разрешено да се свири само на следните места:
 - на площад Mailänder Platz 7, срещу аптеката (Mila-neo), пред входа на спирката Stadtbibliothek за градската железница
 - на улица Untere Königstraße, Höhe Königstraße 3
 - на улица Untere Königstraße, между сградите Mar-quardt-Bau (Königstraße 22) и Königin-Olga-Bau (König-straße 9)
 - на площад Schloßplatz при кръга със знамената
 - на площад Kronprinzplatz, до фонтана
 - на улица Marienstraße, на ъгъла с улица Kleine Königs-straße
 - на улица Marienstraße, на ъгъла с улица Sophienstraße
- ② Ако някое от гореупоменатите места за свирене е заето от провеждани извънредни мероприятия, не се разрешава тогава на него да се свири.
- ③ Разрешено е свиренето само във времето от 9 до 22 часа. Между 14.30 и 16 часа не е разрешено да се свири.
- ④ Разрешено е да се свири винаги само на кръгъл час в продължение на 30 минути (например от 11 до 11.30 часа, от 12 до 12.30 часа). След това се прави половинчасова пауза. След всяка пауза трябва да се смени мястото за свирене.
- ⑤ Разрешено е най-много три лица на свирят в група.
- ⑥ Не са разрешени особено силни или пречещи музикални инструменти; това се отнася преди всичко за инструменти като:
 - духови инструменти (тромпет, тромбон)
 - ударни инструменти, барабани и подобни ритмични инструменти
 - гайди

Не е разрешено ползването на усилватели, както и на тонови предаватели от всякакъв вид.

При нарушение на тези правила ще се намеси полицията. Тя има право да прекъсва и забранява музикалните изпълнения и тогава, когато това в единични случаи се налага по съображения за сигурността на пътното движение или за да се избягва досаждането.

Сърдечно Ви благодарим!

град Щутгарт – столица на федералната провинция
Служба по обществения ред



Muzicanții de stradă pot contribui la înfrumusețarea unui oraș, să-l facă mai prietenos și mai variat. Dar, acest lucru este valabil numai în măsura în care atât trecătorii cât și riveranii precum și personalul care lucrează în centrul orașului sunt încântați de contribuțiile muzicanților ambulanți. De aceea vă rugăm să respectați următoarele reguli:

- ① În zona pietonală din centrul orașului Stuttgart este permisă muzica ambulantă numai în următoarele locuri:
 - piața Mailänder Platz nr. 7, vizavi de farmacie (Milaneo), în fața accesului la stația de tramvai Stadtbibliothek
 - Untere Königstraße, în dreptul clădirii Königstraße nr. 3
 - Untere Königstraße, între casa Marquardt-Bau (Königstraße nr. 22) și casa Königin-Olga-Bau (Königstraße nr. 9)
 - piața Schloßplatz, lângă Fahnenrondell (rondelul cu steaguri)
 - piața Kronprinzplatz, lângă fântână
 - Marienstraße, colț cu Kleine Königstraße
 - Marienstraße, colț cu Sophienstraße
- ② Dacă unul din aceste locații de cântat este ocupat de o manifestație specială, atunci este interzis cântatul ambulant în acel loc.
- ③ Cântatul ambulant este permis numai în perioada de la ora 9 până la ora 22. Între orele 14.30 și 16 cântatul ambulant este interzis.
- ④ Întotdeauna cântatul ambulant trebuie să înceapă la oră plină și poate fi practicat timp de 30 minute (de exemplu de la ora 11 până la ora 11.30, de la ora 12 până la ora 12.30). După aceea urmează o pauză de jumătate de oră.
- ⑤ Locul de cântat trebuie schimbat după fiecare pauză. Se permite cântatul ambulant în grup unui număr maxim de trei persoane.
- ⑥ Este interzisă folosirea unor instrumente deosebit de zgomotoase sau care deranjează; acest lucru este valabil în primul rând pentru
 - instrumente din grupa alămurilor (trompete, tromboane)
 - baterii, tobe și instrumente asemănătoare gen muzică ritmică
 - cimpoaie

7

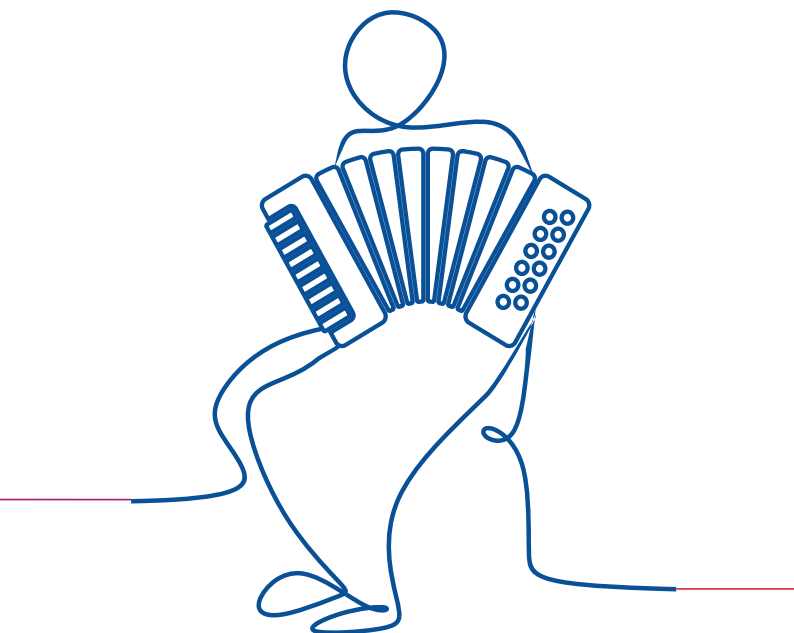
Nu este permisă folosirea de amplificatoare precum și alte instalații de sonorizare de orice fel.

În caz de încălcare ale acestor reguli trebuie să calculați cu intervenția poliției. Organele de poliție pot proceda la stoparea și interzicerea reprezentației muzicale chiar și în situații individuale când acest lucru se impune din motive de siguranța circulației sau pentru evitarea de molestări.

Vă mulțumim!

Stuttgart - capitală de land

Serviciul pentru ordine publică



★ Die sieben Spielorte im Plan:



Herausgeberin: Landeshauptstadt Stuttgart, Amt für öffentliche Ordnung
in Verbindung mit der Abteilung Kommunikation; Redaktion: Olaf Nägele,
Gestaltung: Ellena Krämer; Kartengrundlage: Stadtmessungsamt; Illustration: fotolia by adobe/ngupakarti
August 2019